

Экспериментальное исследование влияния фактора данности на выбор оформления сентенциального актанта в русском языке

Е. А. Рудалева (НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург) rudaleva.e@gmail.com

М. Ю. Князев (ИЛИ РАН / НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург) misha.knjazev@gmail.com

XVII Конференции по типологии и грамматике для молодых исследователей
ИЛИ РАН, СПб, 20.11.2020

#rudaleva_knyazev

<https://app.slack.com/client/T01F375LQDS/C01FK8RFFB3>

Конкуренция *что* и *то, что*

- Факультативное использование (**Prep +**) ***то*** перед придаточным со *что* с некоторыми предикатами:

(1) а. *Они наивно надеются **на то, что** ее мертвые глаза разбудят в них нечто <...> [НКРЯ]*

ср. *Они наивно надеются, **что** ее мертвые глаза разбудят в них нечто.*

б. *Пес же наивно надеялся, **что** хозяева просто поручили ему охранять территорию, и преданно ожидал их возвращения. [НКРЯ]*

ср. *Пес же наивно надеялся **на то, что** хозяева просто поручили ему охранять территорию, и преданно ожидал их возвращения.*

Данность и *то, что*

- Придаточная конструкция со **что** – ограничение на коммуникативный статус: «он должен представлять собой 'новое' и содержать рему сообщения» [Кобозева 2013]
- «[**то, что**] (факультативно) появляется именно в тех случаях, когда содержание Р является “**данным**” в некотором расширительном смысле...» [там же] → ср. данность *то* в других употреблениях
- «придаточное <с соотносительным *то*> в норме содержит пропозицию, которая уже была **введена в предтексте**, хотя, возможно, и в другой модальности, как в диалоге (<2>)» [там же]:

- (2) — *Давайте подождем Петю.*
— *А вдруг он вообще не придет?*
— *Я уверен (**в том**), что он придет.*

→ **необходимость экспериментальной проверки**

Отрицание и данность

- "<Negatives> are uttered in contexts where the corresponding **affirmative has been discussed**, or else when the speaker assumes that the hearer's bias toward or belief in—and thus familiarity with—the corresponding affirmative." [Givón 1979: 139]

(3) #*Oh, my wife's not pregnant.* (без предтекста) [Givón 1979: 103]

→ "negative sentences must be more **presuppositional** than their corresponding affirmatives" [там же: 102–103]

- Givón's notion of presupposition is closer to the Praguean notion of **given or old information** [Horn 1989: 72]
- "negation - in its 'chief use' <...> - is directed at a proposition **already in the discourse model**" [там же: 203]
- Таким образом, отрицание, как правило, несет дискурсивно-прагматические пресуппозиции (*backgrounded information*)

Вопрос (yes/no) и данность

- Вопросы типа «да/нет» также обычно используются в контекстах, где говорящим рассматривается вероятность утвердительного ответа (как следствие некоторой информации в предтексте).

→ Утвердительный ответ, хотя и не находится в пресуппозиции истинности, **не является "новым"**

(4) # *Is your wife pregnant?* (без предтекста)

Основные гипотезы

Гипотеза 1: Контексты с отрицанием (5b) и вопросом (5c) – более пресуппозициональны по сравнению с утвердительным контекстом (5a) → **бóльшая степень данности** придаточного:

- (5) а. *Правительство надеется (на то), что переговоры о поставке сырья возобновятся.*
- б. *Правительство не надеется (на то), что переговоры о поставке сырья возобновятся.*
- с. *Надеетесь ли Вы (на то), что переговоры о поставке сырья возобновятся?*

Гипотеза 2: ⇒ (если гипотеза в [Кобозева 2013] верна) В контекстах отрицания и вопроса носители будут **чаще** выбирать придаточное **то, что**, чем в утвердительных контекстах.

Корпусный анализ: отрицание

Глагол	[+ Отрицание]			[-Отрицание]			p-value
	N _{то, что}	N _{что}	% _{то, что}	N _{то, что}	N _{что}	% _{то, что}	
Надеяться	6	78	0,07	5	195	0,025	0,06
Признаться	12	60	0,16	10	185	0,05	0,002
Жалеть	29	117	0,2	20	176	0,1	0,01
Жаловаться	8	23	0,26	23	176	0,12	0,03
Настаивать	13	13	0,5	112	87	0,56	-0,41
Рассчитывать	12	72	0,14	35	159	0,18	-0,44
Указывать	17	13	0,57	123	114	0,52	0,43
Привыкнуть	20	13	0,6	74	117	0,39	0,02
Сомневаться	52	63	0,45	29	156	0,16	< 0,001
Верить	6	51	0,1	25	201	0,11	-0,9
Согласиться	11	26	0,3	29	64	0,31	-0,87

- Тест на независимость типа предложения (отрицание vs. не отрицание) и типа придаточного (основной подкорпус НКРЯ):
- (Маргинально) значимая связь отрицания с выбором *то, что* для **6 из 11 глаголов**

Приведены p -значения критерия χ^2 (точного теста Фишера): "-" означает отрицательную связь; заливкой выделены глаголы, проверявшиеся в экспериментах

Таб. 1 – Корпусное исследование контекста отрицания

Корпусный анализ: вопрос

Глагол	[+Вопрос]			[-Вопрос]			p-value
	N _{то, что}	N _{что}	% _{то, что}	N _{то, что}	N _{что}	% _{то, что}	
Надеяться	2	5	0,29	5	195	0,025	< 0,001
Признаться	2	4	0,33	10	185	0,05	0,04
Жалеть	9	16	0,36	20	176	0,1	< 0,001
Жаловаться	2	4	0,33	23	176	0,12	0,7
Настаивать	2	6	0,25	112	87	0,56	-0,02
Рассчитывать	6	4	0,6	35	159	0,18	0,002
Указывать	1	0	1	123	114	0,52	1
Привыкнуть	0	1	0	74	117	0,39	1
Сомневаться	4	14	0,22	29	156	0,16	0,47
Верить	0	10	0	25	201	0,11	-0,26
Согласиться	0	5	0	29	64	0,31	-0,14

Таб. 2 – Корпусное исследование контекста вопроса

- Тест на независимость типа предложения (вопрос vs. не вопрос) и типа придаточного (основной подкорпус НКРЯ):
- (Маргинально) значимая связь отрицания с выбором *то, что* для **4 из 11 глаголов**

Приведены p -значения критерия χ^2 (точного теста Фишера): "-" означает отрицательную связь; заливкой выделены глаголы, проверявшиеся в экспериментах

Эксперимент 1. Восприятие данности

Гипотезы:

- придаточное *то, что* оценивается как более данное, чем придаточное *что*
- в предложениях с отрицанием и вопросом придаточное оценивается как более данное (чем в утвердительных предложениях)

Независимые переменные:

1. Тип предложения (*отрицание, вопрос, утверждение*)
2. Тип придаточного (*то, что; что*)

Зависимая переменная:

Оценка данности по шкале 1—6

- 12 предложений + 18 филлеров
- 6 глаголов (× 2 предложения)
надеяться, признаться, жаловаться, жалеть, рассчитывать, настаивать
- 6 протоколов (латинский квадрат)
- 126 участников (Google Forms)

7. Как Вы думаете, говорилось ли в предшествующем тексте (диалоге) о вовлеченности в ^{*} незаконную деятельность в сфере кредитования?

Бизнесмен не признается в том, что был вовлечен в незаконную деятельность в сфере кредитования.

1 2 3 4 5 6

однозначно информация в предложении вводилась как новая однозначно информация в предложении была упомянута ранее

Рис. 1 – Пример задания для эксперимента 1

Эксперименты 1-2. Материалы

• Глагол *признаться*:

3. а-в. *Угледобывающая компания признается (в том), что несколько раз была на грани банкротства.*

3. с-д. *Угледобывающая компания не признается (в том), что несколько раз была на грани банкротства.*

3. е-ф. *Признаетесь ли Вы (в том), что несколько раз была на грани банкротства?*

4. а-в. *Бизнесмен признается (в том), что был вовлечен в незаконную деятельность в сфере кредитования.*

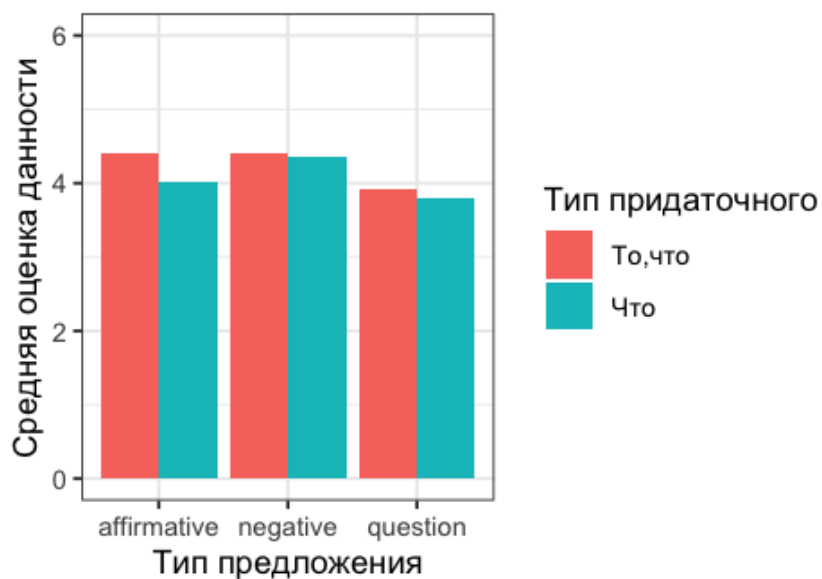
4. с-д. *Бизнесмен не признается (в том), что был вовлечен в незаконную деятельность в сфере кредитования.*

4. е-ф. *Признаетесь ли Вы (в том), что были вовлечены в незаконную деятельность в сфере кредитования?*

Эксперимент 1. Результаты

Смешанная линейная модель (p -значения даны по lmerTest, R)

- Эффект типа придаточного ($p < 0.01$): *то, что* ($M = 4.24$) связано с **более высокой оценкой данности** по сравнению со *что* ($M = 4.06$); выбор *что* понижает оценку данности.
- Эффект типа предложения ($p < 0.001$): отрицание связано с более высокой оценкой данности ($M = 4.38$), чем утверждение ($M = 4.21$), а вопрос — с более низкой ($M = 3.85$). В модели с взаимодействием значим только контраст отрицания с утверждением (НО: в модели без взаимодействия значим только контраст вопроса с утверждением) → **неоднозначные результаты**
- Взаимодействие факторов не значимо ($p = 0.17$)



```
Random effects:
Groups   Name          Variance Std.Dev.
subj    (Intercept)  0.5867  0.766
item_num (Intercept) 0.0196  0.140
Residual                2.3877  1.545
Number of obs: 1512, groups: subj, 126; item_num, 12

Fixed effects:

```

	Estimate	Std. Error	df	t value	Pr(> t)	
(Intercept)	4.023	0.126	190.733	32.03	<2e-16	***
sentence_typenegative	0.341	0.138	1372.937	2.48	0.0133	*
sentence_typequestion	-0.228	0.138	1372.408	-1.66	0.0975	.
construction_typeТо, что	0.382	0.138	1372.520	2.78	0.0056	**
sentence_typenegative:construction_typeТо, что	-0.347	0.195	1373.632	-1.78	0.0750	.
sentence_typequestion:construction_typeТо, что	-0.271	0.195	1372.837	-1.39	0.1646	.

Рис. 2 – Средняя оценка данности по условиям (эксперимент 1)

Рис. 3 – Коэффициенты смешанной линейной модели для эксперимента 1

Эксперимент 1. Обсуждение

- Результаты:
 - **подтверждают** связь *то, что* с более высокой оценкой данности (ср. гипотеза в [Кобозева 2013]), НО эффект слабый (+0.18)
 - **не показывают** четкой связи между отрицанием и более высокой оценкой данности (чем утверждение), но есть положительный тренд (+0.17)
 - связь между вопросом и оценкой данности противоречит предсказаниям Гипотезы 1: вопрос связан с **более низкой** оценкой данности (-0.36)
- В целом различия между условиями незначительные
 - носители могли не справиться с заданием (оценка данности по шкале)

Эксперимент 2. Выбор оформления СА

Гипотеза: в предложениях с отрицанием и вопросом носители будут чаще выбирать придаточное *то, что*, чем в утвердительных предложениях.

- Независимая переменная: Тип предложения (*отрицание, вопрос, утверждение*)
- Зависимая переменная: Тип придаточного (*то, что; что*)
- 12 предложений (= эксперимент 1) + 18 филлеров
- 3 протокола (латинский квадрат)
- 105 участников (Google Forms)

3. Штатные артисты театра _____ гримерки до сих пор находятся в состоянии ремонта.

не жалуются на то, что

не жалуются, что

Рис. 4 – Пример задания для эксперимента 2

Эксперименты 1-2. Материалы

- Глагол жаловаться:
 5. а. *Штатные артисты театра жалуются (на то), что гримерки до сих пор находятся в состоянии ремонта.*
 5. б. *Штатные артисты театра не жалуются (на то), что гримерки до сих пор находятся в состоянии ремонта.*
 5. с. *Жалуетесь ли Вы (на то), что гримерки до сих пор находятся в состоянии ремонта?*

- 6. а. *Митингующие жаловались (на то), что средства на строительство стадиона поступили от продажи свободных участков земли.*
- 6. б. *Митингующие не жаловались (на то), что средства на строительство стадиона поступили от продажи свободных участков земли.*
- 6. с. *Жалуетесь ли Вы (на то), что средства на строительство стадиона поступили от продажи свободных участков земли?*

Эксперимент 2. Результаты

Смешанная логистическая регрессия (зависимая переменная: выбор *что* – код 1)

- Эффект типа предложения ($p < 0.001$):

при отрицании *то, что* выбирается значительно чаще ($\%_{то, что} = 79.5\%$), чем при утверждении ($\%_{то, что} = 52\%$) и вопросе ($\%_{то, что} = 54\%$), которые не различаются между собой и в которых *то, что* и *что* выбираются примерно поровну

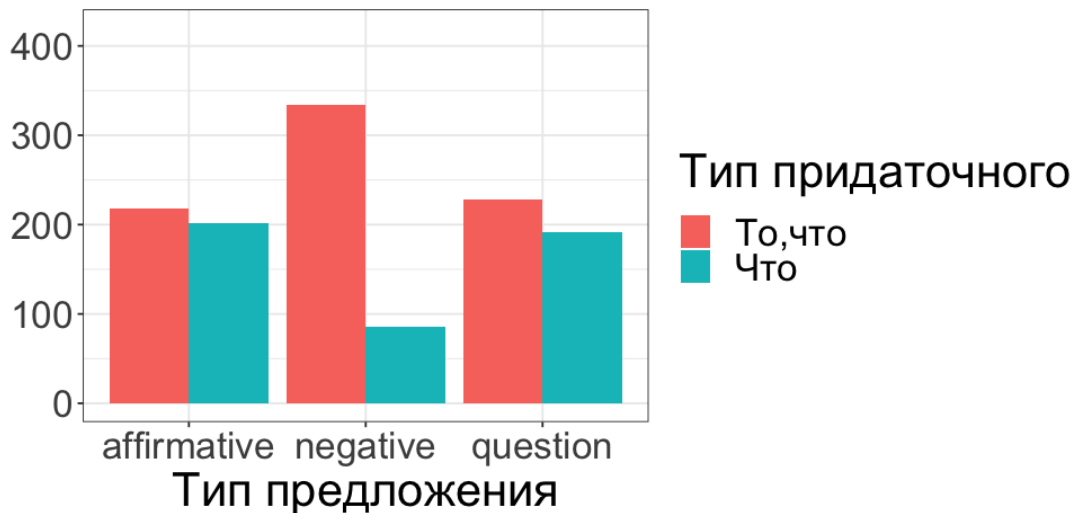


Рис. 5 – Количество ответов по типу придаточного и типу контекста (Эксперимент 2)

```
Random effects:
Groups   Name          Variance Std.Dev.
subj    (Intercept)  0.3664   0.605
item.num (Intercept) 0.0626   0.250
Number of obs: 1260, groups: subj, 105; item.num, 12

Fixed effects:
              Estimate Std. Error z value Pr(>|z|)
(Intercept)   -0.0920    0.1388   -0.66    0.51
sentence_typenegative -1.3847    0.1640  -8.44   <2e-16 ***
sentence_typequestion -0.0911    0.1458   -0.63    0.53
```

Рис. 6 – Коэффициенты смешанной модели для Эксперимента 2

Эксперимент 2. Результаты по глаголам

- "Эффект отрицания" наблюдается для всех 6 глаголов

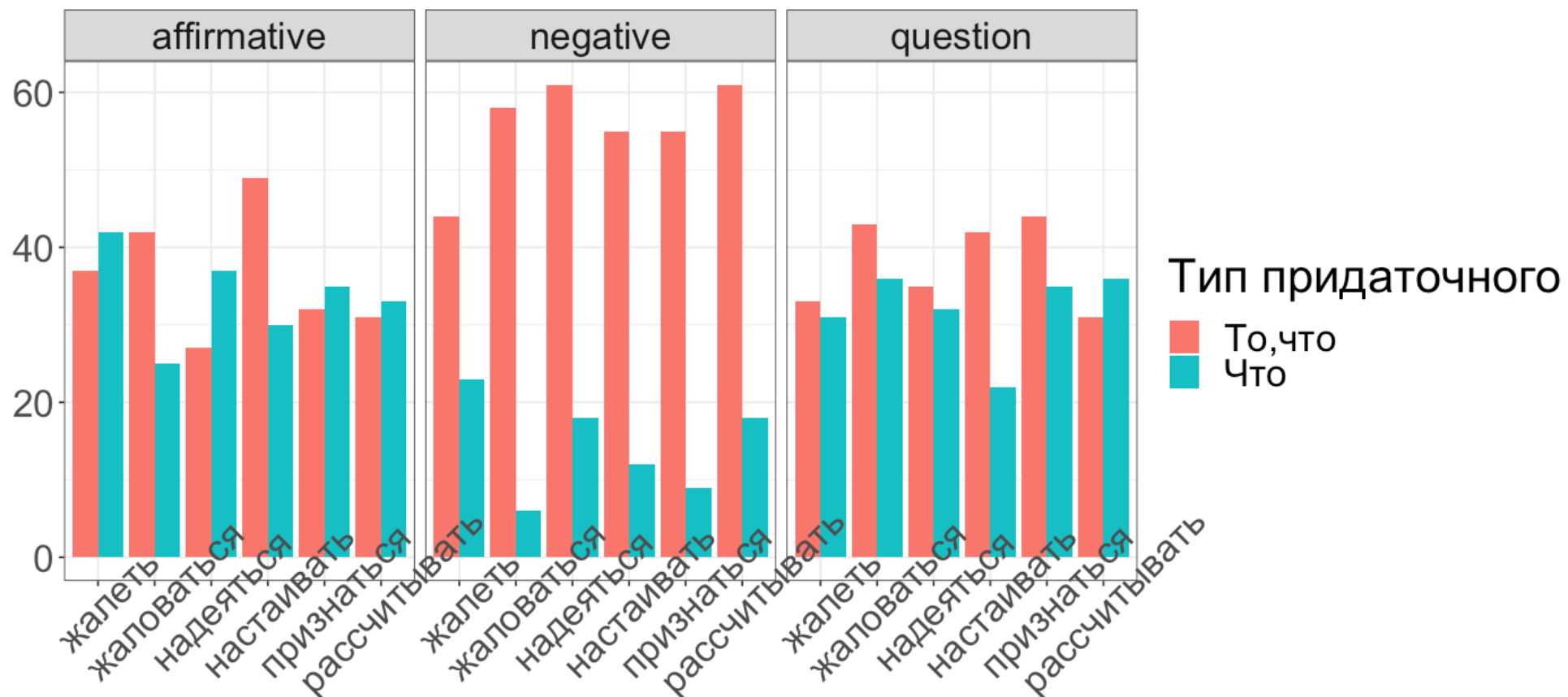


Рисунок 7 – Количество выбора оформления СА по типу контекста и глаголам

Общие результаты

- Основной результат: влияние отрицания на предпочтение *то, что* (Эксп. 2)
 - согласуется с Гипотезой 1 о большей данности придаточного при отрицании
 - и гипотезой [Кобозева 2013] о связи данности с выбором *то, что*
 - Подтверждается связь *то, что* с более высокой оценкой данности (Эксп. 1)
 - **НО**: связь отрицания с более высокой данностью не выявлена (Эксп. 1)
 - возможно, участники не полностью справились с заданием
 - Не подтверждается связь вопроса с данностью и предпочтением *то, что* (Эксп. 1, 2)
 - возможно, связано с особыми свойствами вопросов на *ли*
 - В корпусном анализе не все (в т.ч. не все экспериментальные) глаголы показали эффект отрицания, в отличие от Эксп. 2 → эффект глагольной лексемой на отрицание
- (6) а. *Мы и не рассчитывали, **что** это так быстро сработает.* [НКРЯ]
б. *Однако я не настаиваю, **что** правильно выбрал термин.* [НКРЯ]
в. *Но мы не признались **в том, что** все вырезано.* [НКРЯ]
ср. *Но мы не признались, **что** все вырезано.*

Контекст топиализации

Глагол	[+ топиализация]			[-топиализация]			p-value
	N _{то, что}	N _{что}	% _{то, что}	N _{то, что}	N _{что}	% _{то, что}	
Надеяться	12	2	0,86	5	195	0,025	< 0,001
Признаться	28	2	0,93	10	185	0,05	< 0,001
Жалеть	11	1	0,91	20	176	0,1	< 0,001
Жаловаться	6	1	0,86	23	176	0,12	< 0,001
Настаивать	9	0	1	112	87	0,56	< 0,001
Рассчитывать	9	0	1	35	159	0,18	< 0,001
Намекать	7	0	1	30	123	0,52	< 0,001
Указывать	32	1	0,97	123	114	0,39	< 0,001
Привыкнуть	48	1	0,98	74	117	0,16	< 0,001

Таб. 3 – Данные корпусного анализа контекста топиализации

- Свидетельство в пользу гипотезы [Кобозева 2013]: сильная связь топиализации с выбором *то, что* → может объясняться фактором данности (≈ контекст отрицания)
- "Since the **topic** is the already established "matter of current concern" about which new information is ADDED in an utterance <...> <the topic> referent must evidently be part of **the pragmatic presupposition**, i.e. it must already be "under discussion" or otherwise **available from the context**." [Lambrecht 1994: 150]

(7) *На то, что праздники подрывают их здоровье, жалуются 14% россиян.* [НКРЯ]

Направления исследования

1. Манипуляция данностью при помощи контекста
2. Изменение контекста вопроса: полярный вопрос с *ли* → специальный вопрос
3. Проверка влияния семантики глагольной лексемы на эффект отрицания

Спасибо за внимание!